

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Juda ją zobaczył, uznał ją za nierządnicę, gdyż zakryła swą twarz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Juda, gdy ją zobaczył, pomyślał, że jest nierządnicą, gdyż jej twarz była zakryta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Juda zobaczył ją, pomyślał, że to nierządnica, bo zakryła swoją twarz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ujrzawszy ją Judas, mniemał, że to nierządnica, bo zakryła była twarz swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którą ujrzawszy Juda, mniemał, żeby była wszetecznicą, bo była nakryła twarz swoją, aby jej nie poznano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Juda ją ujrzął, pomyślał, że jest ona nierządnicą, gdyż miała twarz zasłoniętą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ją Juda zobaczył, myślał, że to nierządnica, bo zakryła swą twarz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Juda ją zobaczył, pomyślał, że to nierządnica, ponieważ zakryła twarz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Juda ją zobaczył, pomyślał, że to nierządnica, bo miała zakrytą twarz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On odpowiedział: - Przyślę ci koźlę ze stada. Ona odparła: - A czy dasz mi zastaw aż do czasu, gdy mi je przyślesz?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jehuda zobaczył ją i myślał, że jest nierządnicą, bo zakryła twarz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Юда, побачивши її, подумав, що вона є розпусницею. Бо покрила своє лице, і не впізнав її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zobaczył ją Jehuda oraz wziął ją za prostytutkę, ponieważ zakryła swoją twarz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Juda ją zobaczył, od razu uznał ją za nierządnicę, gdyż miała zakrytą twarz.